



APPROCHE PÉDAGOGIQUE

Éléments pour une utilisation pédagogique du kamishibai

La visite de Saint-Nicolas et du Hans

Texte : Jean-Luc Burger

Illustrations : Alexandre Roane

Travail de l'expression orale proposé par Linda Stark

Le texte de ce kamishibai a la particularité d'être sous forme de dialogue, il se prête donc naturellement à une utilisation pédagogique pour travailler l'expression orale. Dans ce petit guide, une universitaire allemande propose au lecteur d'interrompre son récit et d'inciter les enfants à participer à la séance.

Les suggestions doivent se comprendre comme des indications qui permettent à l'animateur de préparer son intervention qui doit être adaptée à chaque groupe. Afin de ne pas trop altérer la continuité du récit, il est conseillé de ne pas utiliser toutes les propositions dans une même séance.

Les suggestions sont formulées de façon à aider l'expression orale en interpellant directement les enfants. Les interruptions sont naturellement propices à l'apprentissage par les enfants du langage et de la narration.



2

- Que dit l'âne ? *Hi-han !* (Tous les enfants en chœur)

Exercices : Conjugaison et formation des verbes.

- Que porte le Hans dans ses mains ? Un livre.

- Et que peut-il y avoir dans ce livre ? Pourquoi Saint-Nicolas et le Hans ont-ils besoin d'un livre ?

Activité : Vocabulaire

- Il y a un beau sapin de Noël sur cette planche. Est-ce qu'il vous plaît ? Et comment est décoré le sapin chez vous à la maison, celui de l'école, celui de la place ? Avec des boules, des lumières, des étoiles... (Par exemple : guirlandes, pommes, bougies, papillotes.)

En posant les questions, il est important de tenir compte des différences culturelles des enfants.

3

Activité : Compréhension du texte

- Que fait en réalité le père ?

- Pourquoi ne cherche-t-il pas lui-même le pain d'épices ?

Activité : Vocabulaire et expression

- Quels autres petits gâteaux a fabriqué Marie en plus des pains d'épices ?

- Quel petits gâteaux y a-t-il chez vous à la maison, à l'école, chez vos amis ?

- Quelles sortes de petits gâteaux connaissez-vous ?

- Avez-vous déjà fait vous-même des petits gâteaux, à la maison, à l'école, avec des amis ?

4

Activité : Compréhension du texte

- Pourquoi Caroline craint-elle la venue de Saint-Nicolas et du Hans ?

- Pourquoi Julien veut précisément des pâtes de fruit dans une boîte en forme de cœur ?

L'illustration que regarde Julien sur l'image est issue du kamishibai *Le Cadeau de Caro*.

Activité : Vocabulaire et décontextualisations (transférer l'illustration de la situation dans le monde de l'enfant)

- Que souhaitez-vous de la part de Saint-Nicolas pour vous ?

Peut-être que Saint-Nicolas rend visite à l'école, c'est un moyen de les y préparer.

Relations avec le texte :

Les enfants écrivent ou dessinent leur propre souhait.

7

Activité :

- Ah ! C'est pour cela que Saint-Nicolas et le Hans avaient besoin du livre, qu'y a-t-il dans ce livre ?

Activité possible : Conjugaison, narration (histoire propre aux enfants).

- Que peut-il y avoir écrit sur vous dans ce livre ?
- Que vous est-il arrivé que le Saint-Nicolas puisse savoir ?

8

Activité : Interprétation de l'image

- Comment Caroline se sent-elle ?
- À quoi pense-t-elle ? (Elle a peur du Hans, elle se sent petite et impuissante.)

Activité : Narration

- Avez-vous déjà été dans la même situation que Caroline sur cette image ?
- Qu'avez-vous ressenti, de quoi avez-vous eu peur ?

10

Activité : Anticipation (imaginer ce qui va se passer)

- Que pensez-vous qu'il arrivera à Caroline ?
- Comment a-t-elle perdu son écharpe et son bonnet ?

11

Activité : Compréhension de l'histoire

- Caroline a-t-elle réellement perdu son écharpe et son bonnet ?
- Pourquoi lui a-t-elle offert son bonnet et son écharpe ?

Activité possible au cours d'une première lecture :

Mise en situation. Un enfant prend le rôle de Caroline et raconte avec ses mots la rencontre avec la petite fille à l'abribus.

- Qui peut raconter ce que Caroline a fait avec son bonnet et son écharpe ?
- Qui peut jouer le rôle de Caroline et raconter où sont réellement passés son bonnet et son écharpe ?

12

Activité : Compréhension

- Pourquoi personne n'est plus fâché contre Caroline ?
- Pourquoi Caroline reçoit-elle aussi un cadeau de la part du Saint-Nicolas ?

Activité : Les enfants imaginent une suite

- Comment l'histoire pourrait-elle continuer ?
- Que vont faire le Hans et Saint-Nicolas chez la petite fille ?

Activité : Faire référence à une situation similaire

Connaissez-vous quelqu'un qui, un jour, a partagé ses habits avec une personne qui avait froid ? Saint-Martin.

Caroline est un peu comme Saint-Martin : Elle a partagé ses habits avec quelqu'un qui en avait plus besoin qu'elle.

Proposition d'activités lors d'une seconde lecture :

Au cours d'une seconde lecture, les enfants peuvent de plus en plus endosser le rôle du lecteur et s'identifier aux personnages. Ils peuvent envisager le texte comme une pièce de théâtre et la mettre en scène avec le concours de l'animateur. L'animateur peut alors écrire son propre rôle qui guide et accompagne les enfants.

En fonction du nombre d'enfants, des illustrations du kamishibaï peuvent être mises de côté de façon à ne plus faire intervenir les parents, mais seulement Caroline, Julien, Saint-Nicolas et le Hans.

L'âne peut être joué par un chœur d'enfants.

Les enfants doivent choisir leur rôle en fonction de leur niveau de maîtrise de la langue pour bien entrer dans leur personnage. On peut différencier les rôles en fonction de leurs difficultés comme suit : Celui du Hans est le plus simple. Le rôle de Julien est également facile. Plus compliqué est celui de Saint-Nicolas. Le plus difficile est la longue tirade de Caroline. Cette partie peut être mise de côté, lue par l'animateur ou alors par plusieurs enfants qui l'on travaillée. Dans ce cas, ce n'est que dans des lectures ultérieures que chaque acteur prendra en charge la totalité de son texte.

La version originale en allemand de cette notice ainsi que la traduction en **allemand** du kamishibaï *La visite de Saint Nicolas et du Hans* par Linda Stark est disponible sur le site internet : www.callicephale.fr

Linda Stark, RUHR-UNIVERSITÄT, Germanische Institut, Fakultät für Philologie. Linda.Stark@rub.de

